



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGPM/L.38/Rev.1
4 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Рабочая группа по процессуальным вопросам

РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ: НОВЫЙ ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО СТАТЬЯМ 57 И 57-бис

Статья 57

Роль Палаты предварительного производства в отношении уникальной возможности для расследования

1. а) Если Прокурор считает, что расследование представляет уникальную возможность, которой впоследствии для судебного разбирательства может не быть, для получения показаний или заявления от свидетеля либо для изучения, сбора или проверки доказательств, Прокурор информирует Палату предварительного производства, и Палата предварительного производства, по просьбе Прокурора [или по своей собственной инициативе,] ^{1/} может принять такие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения эффективности и целостности судебного преследования, и в частности для защиты прав обвиняемого.

б) Если Палата предварительного производства не принимает решения об ином, Прокурор информирует также лицо, которое было арестовано или явилось в Суд по вызову в связи с проводимым расследованием, с тем чтобы это лицо могло дать показания по делу.

2. Меры, указанные в пункте 1 а), могут включать в себя право:

^{1/} Если этот взятый в квадратные скобки текст будет сохранен, пункт 3, возможно, не потребуются.

- а) давать по своему усмотрению рекомендации или распоряжения относительно порядка производства;
- б) давать указание о ведении письменного производства по делу;
- с) назначать эксперта для оказания помощи;
- д) разрешать адвокату лица, которое было арестовано или явилось в Суд по вызову, принимать участие в разбирательстве или, если арест не имел места или вызванное лицо не явилось или адвокат не определен, назначать адвоката для участия в разбирательстве и представления интересов обвиняемого;
- е) поручать одному из своих членов или, в случае необходимости, одному из судей, имеющих в Суде, вести наблюдение и давать рекомендации или распоряжения, по своему усмотрению, относительно сбора и сохранения доказательств и допроса лиц;
- ф) предпринимать такие иные действия, которые могут оказаться необходимыми для сбора или сохранения доказательств.

[3. Если Прокурор не требует принятия мер по пункту 2, а Палата предварительного производства считает, что такие меры необходимы с целью сохранения доказательств, имеющих существенное значение для надлежащего установления вины или невиновности в ходе судебного разбирательства (с должным учетом необходимости защиты прав обвиняемого), она проводит консультации с Прокурором и, если Прокурор не требует принятия этих мер, она может действовать по своей собственной инициативе.]

4. Доказательства, сохраненные для судебного разбирательства в соответствии с настоящей статей, или записи таких доказательств допускаются к рассмотрению в ходе судебного разбирательства в соответствии со статьей 69 и имеют такую доказательную ценность, какая может быть определена Судебной палатой 2/

Н.В. Возможность для арестованных или вызванных лиц воспользоваться положениями настоящей статьи могла бы быть предусмотрена в статье 57-бис (пункт 3 б)).

2/ Из предложения Председателя по статье 63.

Статья 57-бис

Функции и полномочия Палаты предварительного производства

1. Если в настоящем Статуте не предусмотрено иное, функции Палаты предварительного производства осуществляются в соответствии с положениями настоящей статьи 3/.

2. а) Распоряжения или постановления Палаты предварительного производства, отдаваемые в соответствии с положениями статей [13], [16], 17, [54-бис (1-бис)] 4/, 61(6) [и 71] принимаются большинством членов Палаты предварительного производства 5/;

б) во всех других случаях один судья Палаты предварительного производства может осуществлять функции, предусмотренные настоящим Статутом, если иное не предусмотрено в Правилах процедуры и доказывания или не решено большинством членов Палаты предварительного производства.

3. Наряду со своими другими функциями по настоящему Статуту Палата предварительного производства может:

а) по просьбе Прокурора отдавать такие распоряжение и выдавать такие ордера, которые могут быть необходимы для целей расследования;

б) по просьбе лица, которое было арестовано или явилось по вызову в соответствии со статьей 58, отдавать такие распоряжения (включая меры, перечисленные в статье 57 (пункт 2)), или требовать такого предусмотренного Частью 9 сотрудничества, которое может оказаться необходимым для оказания лицу помощи в подготовке его защиты;

3/ В целях оказания помощи пользователю выпущен документ для обсуждения (A/CONF.183/C.1/WGPM/L.40), содержащий список возможных функций Палаты предварительного производства.

4/ Эта ссылка относится к тексту рабочего документа по статье 54, содержащегося в документе A/CONF.183/C.1/WGPM/L.1.

5/ Ссылки в данном тексте на возможные функции, которыми Палата предварительного производства наделяется в соответствии со статьями 13, 16, 54-бис (1) б), не имеют последствий для отдельного обсуждения по существу этих статей. Если эти положения (или ряд других функций, также остающихся в квадратных скобках; см. документ для обсуждения A/CONF.183/C.1/WGPM/L.40), в конечном счете не будут включены в Статут, текст этого подпункта необходимо будет скорректировать соответствующим образом.

с) в тех случаях, когда это необходимо, обеспечивать защиту и неприкосновенность частной жизни потерпевших и свидетелей, сохранность доказательств, защиту лиц, которые были арестованы или явились по вызову, и защиту информации, касающейся национальной безопасности;

d) разрешить Прокурору принять конкретные меры по расследованию в пределах территории государства без согласия этого государства на сотрудничество в соответствии с Частью 9, если, приняв во внимание, в тех случаях, когда это возможно, мнение соответствующего государства, она делает вывод об очевидной неспособности государства выполнить просьбу о сотрудничестве вследствие полного или частичного распада или отсутствия его национальной судебной системы 6/;

e) Учитывая силу доказательств, обращаться к государствам с просьбой о сотрудничестве во исполнение статьи 90 в целях принятия защитных мер, строго необходимых для сохранения за Судом возможности издания постановлений по поводу возмещения ущерба потерпевшим или в отношении потерпевших в соответствии со статьей 73 7/ .

6/ Понятие "национальная судебная система", как было договорено, включает в себя те органы, компетентные выполнять просьбу об оказании помощи в соответствии с Частью 9, которые не являются чисто судебными органами. По мнению ряда делегаций, дополнительные консультации могли бы привести к разработке более точной формулировки. Альтернативная формулировка предусматривается в варианте 2 на стр. 79 документа A/CONF.183/2/Add.1. Некоторые делегаты высказали мнение о том, что даже при частичном распаде национальной судебной системы Суд должен будет принять решение о том, существуют ли органы, способные исполнить просьбу об оказании помощи; в случае утвердительного решения статья не будет применяться.

7/ При вынесении решения об осуществлении защитных мер Суд должен учитывать интересы и права (неосужденного (неосужденных)) лица (лиц), в отношении имущества которого (которых) требуется принятие защитных мер. Было высказано мнение о том, что предложенный текст не предусматривает четкого предела в связи с осуществлением этих мер. Была также указана тесная взаимосвязь между этим предложением и статьей 73.